

## Správní dohoda

o spolupráci v rámci záměru „Rozšíření Poplachového modelu  
Labe (ALAMO) o přítoky Vltavu a Sálu v letech 2015 – 2016“

Mezinárodní komise pro ochranu Labe  
Fürstenwallstraße 20  
39104 Magdeburg

zastoupená                      prezidentem

- dále jen „MKOL“ -

a

Spolková republika Německo

zastoupená                      Spolkovým ministerstvem dopravy a digitální infrastruktury  
(Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur)

zastoupené                      Spolkovým ústavem hydrologickým (Bundesanstalt für Gewässerkunde)  
Am Mainzer Tor 1  
56068 Koblenz

zastoupený                      ředitelem

- dále jen „BfG“ -

uzavírají následující správní dohodu:

## § 1

### Předmět správní dohody

BfG poskytne podporu MKOL a státům v povodí Labe při rozšíření Poplachového modelu Labe (ALAMO), uvedeného v Mezinárodním varovném a poplachovém plánu Labe (MVPPL), o přítoky Vltavu a Sálu. MVPPL je součástí implementace „Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/60/ES ze dne 23. října 2000, kterou se stanoví rámec pro činnost Společenství v oblasti vodní politiky“ v mezinárodní oblasti povodí Labe.

## § 2

### Součástí správní dohody

Kromě této dohody je součástí i níže uvedený dokument, ze kterého je třeba při pracovních výkonech vycházet:

- Příloha 1: Popis záměru – Rozšíření Poplachového modelu Labe (ALAMO) o přítoky Vltavu a Sálu v letech 2015 – 2016

## § 3

### Kontaktní osoby / koordinace

- (1) Ke koordinaci spolupráce a kontrole plnění této dohody jmenuje každá strana kontaktní osoby. Tyto osoby informují podle příslušných platných interních ustanovení MKOL, resp. BfG a jejich řídicí orgány o stavu prací a podstatných výsledcích.
- (2) Kontaktními osobami stran jsou:

Mezinárodní komise pro ochranu Labe, Fürstenwallstraße 20, 39104 Magdeburg

- Kontaktní osoba pro odborné zpracování:  
pan Ing. Petr Kuřík, Ph.D.  
tel.: +49 391/400 03-17  
fax: +49 391/400 03-11  
e-mail: kurik@ikse-mkol.org
- Kontaktní osoba pro administrativní záležitosti:  
pan Dr. rer. nat. Slavomír Vosika  
tel.: +49 391/400 03-12  
fax: +49 391/400 03-11  
e-mail: vosika@ikse-mkol.org

Spolkový ústav hydrologický (Bundesanstalt für Gewässerkunde), Am Mainzer Tor 1, 56068 Koblenz

- Kontaktní osoba pro odborné zpracování:  
pan Dr. Stephan Mai  
referát M1 – Hydrometrování a hydrologické posuzování  
tel.: +49 261/1306-5322  
fax: +49 261/1306-5302  
e-mail: mai@bafg.de
- Kontaktní osoba pro administrativní záležitosti:  
pan Maik Hädicke  
referát Z1 – Správní služby  
tel.: +49 261/1306-5417  
fax: +49 261/1306-5155  
e-mail: haedicke@bafg.de

- (3) Změny významné pro tento záměr (např. změny u zodpovědných kontaktních osob) si strany sdělí písemně do čtyř týdnů od doby, kdy k nim došlo.

#### § 4

#### Doba trvání spolupráce

- (1) Správní dohoda nabude účinnosti po podepsání a je platná do 31. 12. 2016.
- (2) Pokud se vyskytnou odchylky od pracovního a/nebo časového plánu, je třeba nato upozornit druhou stranu co nejdříve a navrhnout opatření k překonání potíží, ke kterým došlo. Toto platí také v případě pochybností.

#### § 5

#### Financování

- (1) Na provedení dohodnuté spolupráce poskytne MKOL Spolkovému ústavu hydrologickému (BfG) maximálně **15 400,00 EUR**. Daň z obratu nebude ze strany BfG požadována.

Kromě toho je BfG oprávněn do projektu navíc převzít zbylé prostředky ve výši 14 536,81 EUR, které pocházejí z „Dohody mezi MKOL a Spolkovým ústavem hydrologickým (BfG) ve věci podpory MKOL ze strany BfG při rozšíření Poplachového modelu Labe (ALAMO) o přítoky Vltavu a Sálu“ v letech 2011 – 2014 ze dne 17. 11. 2010 / 8. 11. 2013.

- (2) Tyto prostředky jsou účelově vázané a smějí být využity výlučně pro dohodnutou spolupráci v rámci níže uvedené kalkulace nákladů.

	Náklady
Zakázky zadané externím firmám	27 936,81 EUR
Cestovní náklady	2 000,00 EUR
<b>Součet celkem</b>	<b>29 936,81 EUR</b>

Překročení předpokládaných finančních prostředků je přípustné pouze v rámci dohodnuté celkové částky.

- (3) Prostředky si vyžádá BfG u MKOL písemnou cestou v následujícím termínu:  
Závěrečná splátka ve výši max. 15 400,00 EUR po ukončení prací.

Platební příkaz bude zadán s lhůtou splatnosti pohledávky do 30 dnů.

- (4) Po dobu trvání spolupráce zřídí BfG projektový účet.
- (5) BfG se zavazuje, že vyhotoví o projektových výdajích náležité doklady, které řádně uloží spolu se souvisejícími doklady třetích osob. MKOL má právo si po včasné oznámení tyto doklady a záznamy, které jsou základem vyúčtování, v běžné pracovní době u BfG kdykoliv prostudovat a zkontrolovat.
- (6) V účetním výkazu je třeba vykazovat příjmy a výdaje v časovém sledu a odděleně v souladu s členěním finančního plánu. Výkaz musí obsahovat všechny příjmy související s projektem (projektové prostředky, výkony třetích osob, vlastní prostředky) a výdaje. K výkazu je třeba přiložit tabulkový přehled účetních dokladů, kde budou zvlášť uvedeny výdaje podle druhu a v časovém sledu (seznam dokladů). Seznam dokladů musí obsahovat den, příjemce/plátce, důvod a jednotlivou částku každé platby. V účelu platby musí být potvrzeno, že výdaje byly nezbytné, že se postupovalo hospodárně a šetrně a že údaje odpovídají obchodním knihám a případně i účetním dokladům.
- (7) Účetní doklady musí obsahovat údaje a přílohy běžné v obchodním styku, výdajové doklady zejména příjemce platby, důvod a den platby, doklad o zaplacení a u předmětů i účel použití. Kromě toho musí účetní doklady obsahovat jednoznačné přidělovací označení k správní dohodě (např. číslo projektu).
- (8) BfG uloží originální účetní doklady (příjmové a výdajové doklady) o jednotlivých platbách a smlouvy o zadání zakázek, jakož i všechny další doklady související s projektem po dobu pěti let po předložení dokladu o použití, pokud není daňovými nebo jinými předpisy stanovena delší lhůta jejich uložení. K uložení dokladů mohou být použity také obrazové nebo datové nosiče. Postup při záznamu příjmů a výdajů na nosičích musí odpovídat zásadám řádného účetnictví nebo obecně přípustným pravidlům ve veřejné správě.
- (9) Prostředky, které nebudou do doby vypršení této správní dohody vázány nezbytnými závazky, propadnou a je nutno je MKOL vrátit.

## **§ 6**

### **Diskrétnost**

- (1) Strany budou vůči třetím osobám zacházet diskrétně se všemi podkladovými materiály, které obdržely od druhé strany výlučně pro realizaci projektu, a to i po ukončení této dohody.
- (2) S informacemi poskytnutými druhou stranou, např. formou podkladových materiálů, dokumentací, datových nosičů a objektů, je nutno nakládat svědomitě, uložit je až do doby navrácení zejména se zohledněním závazků k diskrétnímu postupu podle odst. 1 a používat je jen podle ustanovení této dohody a nevyužívat je pro komerční účely nebo jako předmět ohlášených obchodních ochranných práv. K navrácení dojde, pokud to bude nezbytné, po ukončení této dohody.
- (3) Tyto závazky podle odst. 1 a 2 neplatí pro takové informace, které prokazatelně:
  - jsou v důsledku publikací nebo obdobných činností obecným majetkem,
  - stanou se obecným majetkem bez zavinění strany příjemce,
  - byly ponechány straně třetími osobami bez závazků k diskrétnosti,
  - před sdělením druhou stranou byly straně příjemce již známy,
  - jsou výsledkem prací pracovníků strany příjemce, aniž by dotčení pracovníci měli přístup k těmto informacím.

## **§ 7**

### **Poskytování dat a uživatelská práva na data a výsledky**

- (1) MKOL zajistí, aby státy v povodí Labe poskytly nezbytná data k příslušným dohodnutým termínům.
- (2) Všechny podkladové materiály zpracované v BfG přejdou po uplynutí platnosti této dohody do vlastnictví MKOL. To se vztahuje také na neomezené a neodvolatelné užívání díla podle § 31 německého zákona o autorských právech.

## **§ 8**

### **Plnění garance / ručení**

Strany ručí za to, že pracovní výkony budou získány a sestaveny svědomitě, jak je ve vědě běžné. Strany budou tyto práce vykonávat se zohledněním uznávaných pravidel vědy a techniky. Ručení je omezeno na úmysl a hrubou nedbalost, s výjimkou ručení za škody v důsledku poškození života, těla nebo zdraví nebo podle zákona o ručení za produkty. Strany přitom ručí jen za škody, které se při uzavření dohody daly rozumně předvídat, nikoliv však za nějaké zvláštní, náhodně vzniklé nebo nepřímé škody nebo následné škody (např. ušlý zisk, přerušení provozu, ztráta obchodních informací). Námitka spoluzavinění zůstává vyhrazena.

## **§ 9 Vypovězení dohody**

- (1) Každá strana má právo vypovědět tuto dohodu ze závažných důvodů s lhůtou jednoho měsíce ke konci kalendářního čtvrtletí. Závažným důvodem je významné omezení nebo modifikace podpory, zastavení nebo snížení podpory nebo ukončení podpory vůči BfG nebo okolnost, že výsledky ukazují, že stanovený cíl správní dohody nelze realizovat nebo jen za neúměrných nákladů.
- (2) Vypovězení dohody je nutno oznámit písemně. Spolu s vypovězením dohody vyhotoví strany závěrečnou zprávu a na základě požadavku druhé strany vrátí podkladové materiály, dokumentace, datové nosiče a objekty poskytnuté od druhé strany.
- (3) Při vypovězení dohody ze strany MKOL budou finanční prostředky poskytnuté v rámci spolupráce ještě využity k uhrazení všech převzatých závazků až do doby dalšího možného termínu vypovězení těchto závazků.

## **§ 10 Doplňující ujednání**

- (1) Změny a doplňky k této dohodě a další ujednání je třeba provést písemnou formou.
- (2) Pokud by některé ustanovení této dohody bylo neplatné nebo by se stalo neplatným v budoucnu, zůstává platnost ostatních ustanovení této dohody nedotčena. Naopak toto ustanovení má být se zpětnou účinností nahrazeno jiným ustanovením, které je právně přípustné a které se po obsahové stránce co nejvíce přibližuje původnímu ustanovení.  
  
Pokud tato dohoda obsahuje mezeru v ustanoveních, bude se s touto mezerou nakládat stejně.
- (3) Z této dohody nevyplývá pro žádného pracovníka jedné strany žádný pracovní poměr s druhou stranou.
- (4) Žádná strana není oprávněna přebírat závazky s dopady pro druhou stranu bez jejího výslovného písemného souhlasu.
- (5) V případě neshody názorů vyplývajících z této dohody, i takových, které vzniknou až po jejím ukončení, budou strany usilovat o smírnou dohodu, případně v rámci smířčího řízení. Cesta řádné jurisdikce však zůstává otevřena.
- (6) Místo soudu je Magdeburk.

Mezinárodní komise pro ochranu Labe

..... dne .....

.....  
Dr. Helge Wendenburg  
prezident

Spolkový ústav hydrologický

Koblenz dne .....

.....  
Michael Behrendt  
ředitel

## Popis záměru

### Rozšíření Poplachového modelu Labe (ALAMO) o přítoky Vltavu a Sálu v letech 2015 – 2016

#### 1. Výchozí situace

---

Jako součást Mezinárodního varovného a poplachového plánu Labe (MVPPL) se využívá Poplachový model Labe (ALAMO), který poskytl MKOL a vyvinul Spolkový ústav hydrologický (BfG). BfG předal model ALAMO v roce 2004 MKOL a v roce 2008 provedl jeho úpravy. V letech 2010 – 2014 bylo pro MKOL započato s rozšířením modelu ALAMO o přítoky Vltavu a Sálu. V letech 2010 – 2014 byly provedeny tyto práce:

- výběr vodoměrných stanic / profilů pro měření průtoků,
- zpracování vztahů mezi průtokem a střední profilovou rychlostí v daných profilech,
- provedení dvou stopovacích pokusů při průměrném průtoku a průměrném minimálním průtoku za podpory orgánů Vodní a plavební správy, státního podniku Povodí Labe a státního podniku Povodí Vltavy.

Na základě těchto prací provedených v letech 2010 – 2014 má být rozšíření Poplachového modelu Labe o přítoky Vltavu a Sálu dokončeno v letech 2015 – 2016.

#### 2. Přehled nejdůležitějších prací potřebných pro dokončení zpracování přítoků Vltavy a Sály do Poplachového modelu Labe

---

- provedení jednoho stopovacího pokusu na Sále a jednoho na Vltavě při průměrném maximálním průtoku (podpora při zajištění příslušných povolení, aplikace stopovací látky, při měření koncentrací přímo v toku, při odběru vzorků a při následných laboratorních rozbozech)
- kalibrace výpočtových koeficientů submodulů ALAMO/AMOR (na základě vyhodnocení geometrie příčných profilů a výsledků stopovacích pokusů z let 2010 – 2014, jakož i výše uvedených plánovaných pokusů)
- rozšíření Poplachového modelu Labe včetně vyhodnocování výsledků (programovací práce) – automatické stahování aktuálních hodnot vodních stavů přítoku Vltavy, grafické výstupy (mapy, podélné profily, průběhy koncentrací)

### 3. Odhad finanční náročnosti

Fáze		Finanční náklady [EUR]	
		2015	2016
Tvorba výpočtového submodulu AMOR	Stopovací pokus na Sále (velký průtok)	1 000	
	Stopovací pokus na Vltavě (velký průtok)	1 000	
	Kalibrace výpočtového submodulu AMOR		
Zpracování do Poplachového modelu Labe včetně grafického vyhodnocování výsledků		23 000	4 900
<b>Celkové náklady na Vltavu a Sálu</b>		<b>29 900</b>	

Výše uvedený odhad finančních nákladů potřebných na rozšíření Poplachového modelu Labe o přítoky Vltavu a Sálu (29 900,- EUR) byl vyčíslen za následujících předpokladů:

- Podpora ze strany příslušných institucí (BfG, státní podnik Povodí Vltavy, Generální ředitelství vodních cest a plavby – pobočka východ /GDWS ASt. Ost/, Zemský podnik povodňové ochrany a vodního hospodářství Saska-Anhaltska /LHW/).
- Kalibraci výpočtového submodulu provede BfG.